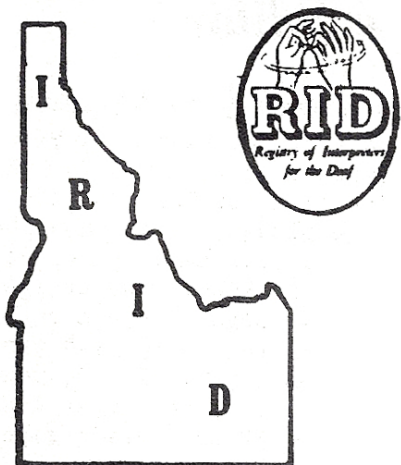


Jim



IDAHO REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

THE IDAHOAN

ORGANIZED
1973

Volume I
Number II
WINTER-SPRING
1974

INTERPotpourri In Idaho Falls

It's spring and time to get ready for the 'INTERPotpourri' workshop which will be held on May 18, 1974 at the Child Development Center, 2475 Leslie Avenue, Idaho Falls. Scheduled from 9:30-4:00, the workshop registration will begin at 8:30. Registration fee is \$1.00. An enclosed map will lead you to the 'INTERPotpourri' workshop sessions.

A highlight of the workshop this time will be a panel of deaf adults chaired by Dorothy Smith, IRID Treasurer. Theme for the panel is "LISTEN TO THE DEAF." Mr. Jack Downey, IRID vice-president and Suzanne Rebillet, member of the Boise deaf community will be featured panelists. Other presentations will include a class on using Manual English to interpret. A class on using the deaf idiomatic sign language in interpreting and a class on the Interpreter and Vocational Rehabilitation will round out the schedule.

Since a variety of subjects were chosen for our spring workshop, it was decided that no one theme could be found that would cover everything. Thus, our title 'INTERPotpourri' was born. If you are in doubt as to the meaning of the word potpourri, it means a miscellaneous collection...therefore, our title indicates a variety of subjects important to interpreters...but all essential to interpreter growth and development. So...c'mon and join us for IRID's third workshop and improve your skills!

The workshop will close with a brief business meeting. All state chapters of the RID have been asked to choose a delegate, other than the President, to attend the national workshop in Seattle this coming June 26-30, 1974. If you are planning to attend...and...if you are an IRID member, you are eligible to represent the Idaho chapter of the RID. If you are interested in attending as IRID's official delegate to the workshop in Seattle, please notify Jim Palmer, IRID President at the May 18 workshop. (See page 6 for map and directions)

National RID Workshop in Seattle

The National Registry of Interpreters for the Deaf will have its third workshop/convention at the Seattle Hilton, Seattle, Washington on June 26-30, 1974. Five workshops have been planned for the interpreter's benefit. Workshops will include interpreter sensitivity training, legal rights of the interpreter, critique of interpreters (data has previously been sent out to the nation's deaf), instructing manual communication and interpreter training classes, and a fifth one "WORKSHOP POTPOURRI."

During the workshop, RID interpreters' evaluations will be available for those who are interested. (See inside the newsletter for more details of the workshop).

(Cont. from front page)

RID CONVENTION EXPENSES

Registration fee (RID member)	\$ 4.00
Kiana Lodge Dinner/Boat Cruise	12.00
Banquet	8.00
Lodging Hilton Hotel, 4 nights	48.00
<u>Based on Double Occupancy</u>	
Workshops (1 non-transferrable undergraduate college credit	12.50
<u>Total for one person</u>	<u>\$84.50</u>

If you have further questions concerning the Workshop/Convention, please contact Judie Husted, Chairman, R.I.D. Convention/Workshop, 136 - 128th N.E., Bellevue, Washington 98005.

SUMMARY OF WORKSHOPS AND MEETINGS

Wednesday - June 26 - Registration
Boat Cruise across Puget Sound/Salmon dinner at Kiana Lodge.

Thursday - Friday, Saturday - June 27-29
Five workshops with college credit (listed on front page), RID business meetings, Chapter representative luncheon, TV interpreter luncheon, Banquet, Guest speaker, Presentation of "Interpreter of the Year" award, R.I.D. Interpreters' Evaluations.

(Editor's note: A number of Idaho RID members are planning to attend. Let's show the nation's interpreters that Idaho is on the 'interpreting map'.

CONGRESS ON DEAFNESS REHABILITATION

February 15-17, 1974 was the scene of the Congress on Deafness Rehabilitation (CODR) in Tuscon, Arizona. Idaho representatives Jack Downey and Pat Young, VR state supervisor attended the meetings where a Model State Plan was presented for the development of rehabilitation services for the deaf.

National RID President Carl Kirchner says that as a result of the action taken at this Congress, key services now being performed by interpreters will be emphasized even more.

Letters to the Editor

Dear Mr. Palmer:

.....I note in the January RID INTERPRENEWS in the DEAF AMERICAN that you plan to publish a newsletter four times a year. I would like to be on your mailing list for THE IDAHOAN. If there is any charge please let me know the amount you will need.I am a member of the Oregon RID....here at KGW-TV, we started presenting TV programs in sign language in 1969....we began a 5-minute, daily news program, SIGN 8 NEWS, IN January, 1972. If you are not already doing it, I suggest that Idaho RID check into doing some TV work using sign language in Boise, Twin Falls and Pocatello. Our SIGN 8 NEWS HAS created an invaluable awareness of the deaf here in Oregon.....

Robert Jackson
Public Service Programming
KGW-TV 8
1501 SW Jefferson
Portland, Oregon 97201

(Editor's note: Mr. Jackson is the son of deaf parents and is vitally interested in TV for the deaf. I replied to his letter assuring him that deaf people were working on obtaining television for deaf people in Idaho).

Dear Mr. Palmer:

.....In talking with Jane Beale (RID Administrative Assistant) regarding ideas for workshops, she suggested that I contact you. I understand that you have had some interesting meetings and/or workshops in your area.

.....is it possible that you could take the time to give me an idea as to what your chapter has been doing that has been helpful to interpreters or aspiring interpreters?....

Miss Ruth Saunders, President
Greater Pittsburgh RID
Pittsburgh, Pennsylvania

(Editor's note: The national RID office has heard that Idaho is having some interesting workshops. We're on the map, at last!)

.....We will be delighted with any such efforts you can make to gain further publicity for the special needs of the deaf-blind people.would you put me on the mailing list for THE IDAHOAN? Mrs. Vera Schiller; West. Reg. Rep National Ctr. Deaf-Blind(Calif.)

Community Interpreter Training at NTID

An eight-week course with an emphasis on training interpreters for community service will be held at the National Technical Institute for the Deaf (NTID) July 8-August 30, 1974. There is no fee or tuition for the course and required texts for the course are provided to all trainees.

Students have the opportunity to live with a deaf roommate in the NTID dorm if they so request. The RIT campus is located in suburban Rochester, New York and is easily accessible to the other areas of town.

Course description includes instruction and practicum supervised by professional interpreters, deaf adults, deaf students, and student interpreters. Concentrated instruction will be in medical, legal, educational, and reverse interpreting. Evaluation of growth in skills, related aspects of deafness, and the means to become an accepted interpreter in the community will be correlated with course instruction.

Guest speakers, national experts, as well as local professionals will be invited to address workshop participants. Extensive use of audio and videotapes as well as field experience (emergency room, deaf club, classroom, mock trial) will round out the eight-week program. Further information and application forms are available from: Jim Stangerone, Coordinator of Interpreting Services, National Technical Institute for the Deaf, Rochester Institute of Technology, One Lomb Memorial Drive, Rochester, New York 14623.

IRD Doings

The First Assembly of God church in Lewiston presented the SINGING CHRISTMAS TREE at the Senior High Auditorium on December 7 & 8, 1973. The event was interpreted for the deaf on stage....Four total communication classes are being offered in the Idaho Falls area by the Child Development Center, says Jan Jensen, instructor for the pre-school deaf program there. Beginning and intermediate classes are held every Wednesday night. On Thursday afternoons, a beginning class is taught from 3:30-4:00 and intermediate from 4:00-4:30. Total Communication is being used by the speech therapist at the CDC for non-verbal MRs....Mary Enyart was one of the interpreters for the recently held Vocational Rehabilitation state in-service training workshop in Boise on March 6-7....Dorothy Smith is busy teaching sign language classes these days in church....Jeff Loebel is interpreting for the deaf members of the LDS church in Twin Falls. He comes to Twin once every three months for the church conference where all of the area stakes meet....Marcia Blatt is available to interpret for any deaf person who come into the Twin Falls Bank & Trust. She works as secretary to Ivan Skinner, Executive Vice-President of the B&T.... Mrs. Suzanne Rebillet is active in trying to get television for the deaf in the Boise area. She will be a panelist for the deaf panel at the May 18 workshop....Betty Neumann is teaching sign language classes again at North Idaho Junior College. One of the VR counselors in the north Idaho area has taken an active interest.

MY SILENT WORLD

I live in a world that is silent
Where nary a sound is heard
Not even the blasts of trumpets
Nor the soft twittering of a bird.

For I was born without hearing
Not that I do care
A lot of people have wondered
What a great burden I must bear.

But I tell you, dear friends
That assuredly is not true
For I can see and talk and walk
Just as well as you.

If, for only a day you could
Live in a soundless world
Then you could see how easy it is
To make silence unfurl.

So, as I end this poem
Let me tell you a thing or two
That by not having any hearing
Doesn't mean I can't do as well as
you.

Professional Literature for Interpreters

BOOKS FOR INTERPRETER READING

Much valuable literature is being printed which should interest interpreters who want to maintain professionalism and know about the latest innovations in the field. The following are some publications brought to editor's attention:

PLAY IT BY SIGN, by Suzie Kirchner. Published by Joyce Motion Picture Company, \$12.95 (This book is composed of 26 games to play in signs) Order from:

Registry of Interpreters for the Deaf
P.O. Box 1339
Washington, D.C. 20013

Special Issue on Interpreting, JOURNAL OF REHABILITATION OF THE DEAF, January, 1974, \$3.00. Order from:

Registry of Interpreters for the Deaf
P.O. Box 1339
Washington, D.C. 20013
Att: Publications Division

EFFECTIVE LEARNING by Patricia Scherer and Sandra Hayward. \$6.00 (This is a teacher's guide for developing skill in signs and fingerspelling. Student handbooks are available - Beginner's I and II - \$2.25, Intermediate I and II - \$2.25). Order from:

Center on Deafness
600 Waukegan Road
Glenview, Illinois 60025

AMERICAN SIGN LANGUAGE DICTIONARY - (this book has 2100 words with sign language) \$7.00 Order from:

American Sign Language
P.O. Box 21 Fairmont Station
El Cerrito, California 94530

THE IDAHOAN (Published four times a year)
Jim Palmer, Editor
Printed at the Idaho State School for the Deaf and Blind.
PLEASE SEND ALL CORRESPONDANCE REGARDING THIS PUBLICATION TO THE EDITOR

NATIONAL RID NEWS

IRID members please note...that the RID has reprinted many of its brochures and has redesigned the one explaining the RID. At every workshop, we try to have a supply on hand so that interpreters can take them back home and distribute them to agencies and individuals who need them.

Brochures are good ways of alerting Idaho communities and our state to the role of the interpreter for the deaf in bridging the communications gap. Order from RID office.

INTERPRETERS WHO HAVE DEAF PARENTS

Members of Michigan's RID chapter have a great idea for fund raising as well as developing a "sociological" study on hearing children growing up in a deaf home.

RID would like to publish a book entitled THE WAY IT WAS. The content of this book would deal with anecdotes or stories of unique or unusual experiences hearing children had in their deaf homes.

If you have deaf parents, just record your experiences and send them to:

Carl Kirchner
17242 Van Gogh Street
Granada Hills, California 91344

SEND THEM TO CARL BY MAY 30, 1974!!!!

The information needed would be:

- 1) Story itself. You may use real or fictitious names. If fictitious names are used, please indicate.
- 2) Where it happened (city, state)
- 3) When it happened

RID PLATES

Perhaps you've seen the RID souvenir plates. They are 9" china plates with the 26 letters of the fingerspelled alphabet circling the RID emblem. If you'd like one, send check or money order for \$5.50 to the national office:

Registry of Interpreters for the Deaf
P.O. Box 1339
Washington, D.C. 20013

REMEMBER.....the interpreting workshop....
May 18, 1974 - Child Development Center,
Idaho Falls!!!!

IRID AMESLAN WORKSHOP HELD IN BOISE

Some sixty-five participants met at the Boise Ramada Inn to hear and see Virginia Hughes, Coordinator of Interpreting Services, CSUN speak on "INTERPRETING TECHNIQUES USING AMESLAN". Using songs, and other written handouts, Virginia demonstrated the beauty of ASL and the effectiveness American signs in artistic interpreting.

Virginia is a 'powerhouse' of an interpreter in her own right having come from a deaf family. Her father was an instructor from the Missouri School for the Deaf. THANK YOU, Virginia for coming to Idaho!

SPECIAL THANKS goes to the Idaho Association of the Deaf for contributing \$75.00 toward trip expenses for Virginia.

DEAFNESS RESEARCH FOUNDATION

The Deafness Research Foundation has received generous memorial tributes to Linna Florence Sly, relative of IRID member June Emberton. June presented the editor of this publication with a copy of a letter written to the relatives of Mrs. Sly. Here is an excerpt of the letter:

".....we hope it will be of some comfort to you to know that these gifts will be helpful in carrying forward our vital research program into the causes, prevention, and treatment of deafness."

Sincerely,

Robert S. Cole
Director of Development

REGIONAL RESOURCE CENTER FOR THE DEAF

IRID interpreters should be aware of the Regional Resource Center for the Deaf and Hard of Hearing which was established last year by a federal grant and the support of the rehabilitation agencies serving the deaf adult. The center will serve Region X states (Alaska, Idaho, Oregon, Washington).

The center was set up to provide information on deafness to professionals, public and private agencies, deaf individuals, parents and the public at large. Use the following address in corresponding with the RRCD:

Dr. Richard Walker, Program Director
Regional Resource Center for the Deaf and Hard of Hearing
Oregon College of Education
Monmouth, Oregon 97361

Telephone: (503)838-1220 Ext. 322
TTY: (503)838-5151

At the present time, the RRCD is working on obtaining funds to have a two-week interpreting training workshop in each of the four states in Region X.

The RRCD is an invaluable source of knowledge and information for anyone who needs information on deafness. Idaho interpreters should have received a letter requesting information from them about their skills and background.

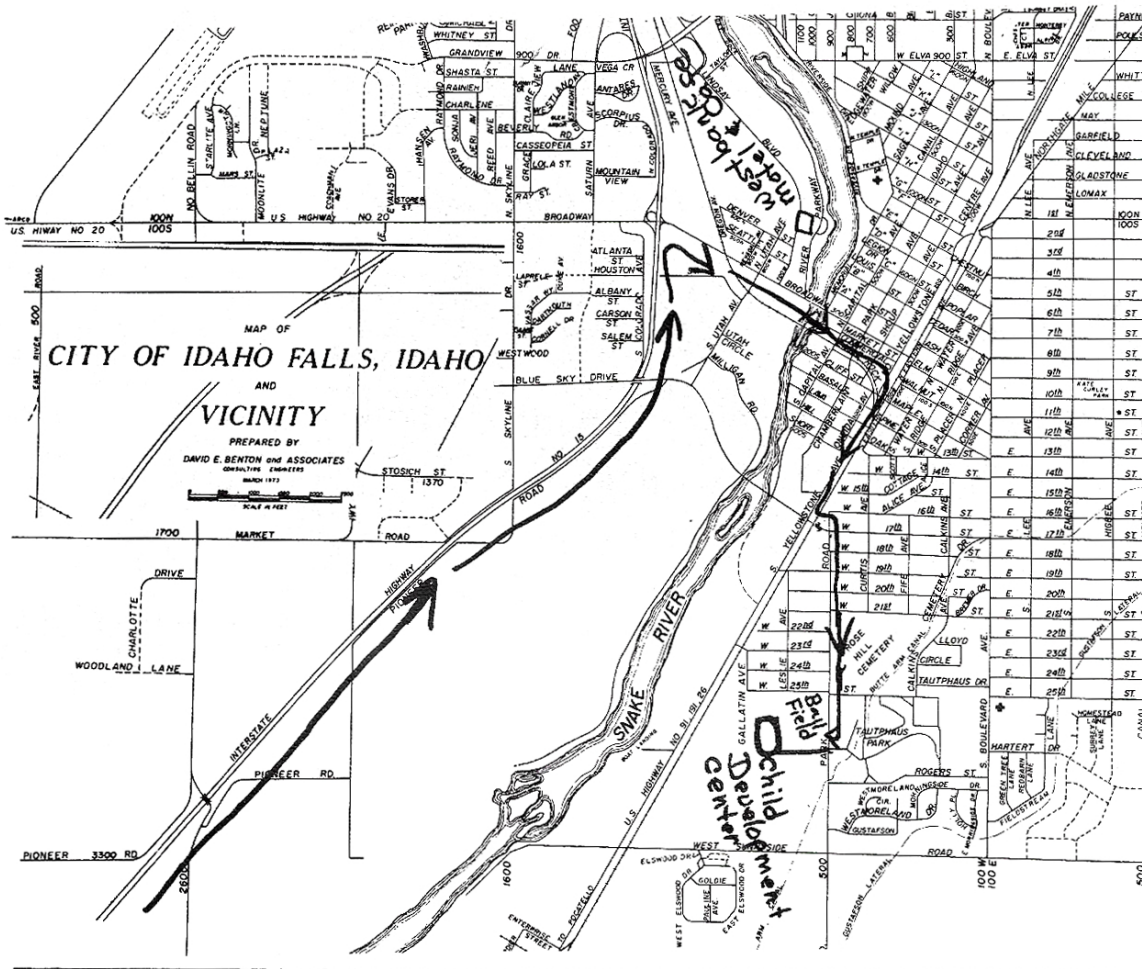
Dr. Martin Luther King, Jr. said,
"People fail to get along because they fear each other. They fear each other because they do not know each other. They don't know each other because they have not properly communicated."

'INTERPotpourri' Workshop luncheon on May 18 - 12:15-1:30 pm at the Westbank Cafe (motel)
Do you plan to go to the luncheon? Please check the appropriate blank below and mail to: Jan Jensen - 2183 Logan Drive - Idaho Falls, Idaho 83401. Cut and mail this form to Jan before May 4.

Luncheon cost: Approximately \$2.00 per person

YES, I will attend the luncheon_____

NO, I will not attend the luncheon_____



Directions to the Child Development Center, Idaho Falls: Go east on Interstate 15; take Broadway turn-off and cross Snake River until you come to Yellowstone Avenue. Turn right on Yellowstone Avenue and go to 17th Street; turn left on 17th St. and then right turn on Park Road. Continue until you see baseball field; turn right to the Child Development Center.

NEWS OF OTHER RID CHAPTERS

Southern California RID - interpreters, under the coordination of Barbara Robertson, are busy at work creating a slide presentation of their chapter's activities to use for public relations....Florida RID published the proceedings of its legal interpreting seminar held last year in February. Copies of the proceedings can be purchased from the national RID office for \$4.50 per copy....Grand Canyon (Tuscon) RID chapter provided the entertainment for the PRWAD banquet held at the Tuscon Hilton in February, 1974. The new CENTER ON DEAFNESS at the University of Arizona is full of activity for the deaf. They are publishing a newsletter ACTION LINE now....HAWAII RIDders are handling arrangements for the National Association of the Deaf post-convention trip to their island paradise in July. Another good way to help the deaf! Wisconsin RID played host to the National RID board meeting this past January... from all indications, the hospitality was overwhelming!

RESOLUTION OF THE CENTERS AND SERVICES FOR DEAF-BLIND CHILDREN AND THE NATIONAL CENTER FOR DEAF-BLIND YOUTHS AND ADULTS ON EYE CARE FOR DEAF CHILDREN

WHEREAS vision is especially important to the education of deaf children; and WHEREAS a recent study has shown that many deaf children suffer from multiple visual difficulties; and WHEREAS records of programs serving deaf-blind adults show that a high percentage of the clientele they serve suffer from congenital deafness and retinitis pigmentosa, a condition that results in a gradual constricting of the field of vision, which can be detected in early childhood through a competent ophthalmological examination but which often, without such an examination, goes unrecognized until the constriction reaches an advanced stage in early adulthood or later: Therefore, be it RESOLVED, that the representatives of the Regional Centers for Deaf-Blind Children and the representatives of the National Center for Deaf-Blind Youths and Adults in joint meeting assembled this 23rd day of May, 1972 at the IHB Rehabilitation Center in Nassau County, New York, most strongly urge all administrators of schools or other

Continued, RESOLUTION OF DEAF-BLIND...

educational programs serving deaf children to provide that all deaf children in whose education they are concerned receive thorough ophthalmological examinations as early as possible and that such examinations be repeated for all of these children annually throughout their educational careers in order that as many deaf children as possible might receive whatever surgical or medical treatment and/or corrective lenses may be required to assure that those deaf children whose vision must be expected to deteriorate will make optimum use of their residual vision and, at the same time, will not be prepared for or guided into occupations or other activities in which the use of good vision is required for success; and be it further RESOLVED that this resolution be distributed as widely as possible to educators of deaf children.

UNIVERSITY OF ARIZONA 'CENTER ON DEAFNESS'

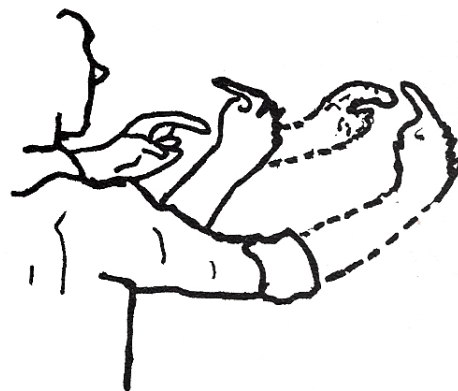
Established in July, 1973, through a three year grant from the Arizona Department of Economic Security and the U.S. Department of Health, Education and Welfare's Social and Rehabilitation Services, the CENTER ON DEAFNESS at the University of Arizona is actively engaged developing a community services system in the Tuscon area for deaf and hearing impaired children and adults.

As part of its work, the COD is planning a booklet on "THE DEAF PEOPLE IN ARIZONA AT WORK." It will contain photos of many deaf persons in the state at their jobs.

The COD recently arranged for the showing of a 90-minute tape on Indian Sign Language. Annette Long, COD secretary-interpreter, and Dr. Larry Stewart, COD Director, became interested in learning more about Indian Sign Language. Mrs. Long contacted Nino Cochise, who in turn, directed her to Tim McCoy, former cowboy and actor. He is considered one of the foremost authorities on Indian Sign Language. He was recently featured in a video tape, "THE SILENT LANGUAGE OF THE PLAINS," and his son who produced the film, agreed to come to Tuscon from Nogales to show it to Dr. Stewart's interpreting class and anyone else interested.

(Taken from ACTION LINE, Center on Deafness

SUBSCRIBE TO The Idahoan, official newsletter of the Idaho Registry of Interpreters for the Deaf. Subscription fee: \$2.50....Be 'in' on interpreting news in Idaho!!!!



TO

INTERPotpourri Workshop

May 18, 1974, IDAHO FALLS

NATIONAL WORKSHOP IN TOTAL COMMUNICATION

National experts in sign language will be featured consultants in a workshop on Total Communication to be hosted at Montana State University, Bozeman, Montana. Dates set for the workshop are July 8 through August 2, 1974.

Faculty will be Bernard Bragg of the National Theatre of the Deaf, Susan Fischer, PhD, Salk Institute; and Gerilee Gustason, PhD, Gallaudet College. Miss Gustason is the Co-originator of the SEE signs.

For more information, please contact Dr. Ray Weisenborn, Department of Speech Communication, Montana State University, Bozeman, Montana 59715.

SPECIAL THANKS....to the Idaho State School for the Deaf and Blind Printing Shop for printing THE IDAHOAN!!!